



КОМИССИЯ ПО ФИТОСАНИТАРНЫМ МЕРАМ

Шестнадцатая сессия

5, 7 и 21 апреля 2022 года (в виртуальном формате)

**Утверждение международных стандартов по фитосанитарным мерам –
предлагаемые незначительные поправки к принятым МСФМ**

Пункт 9.2 повестки дня

Подготовлено Секретариатом МККЗР

I. Введение

1. Предлагаемые незначительные поправки подготовлены по результатам обзора принятых стандартов в целях обеспечения их последовательности. В соответствии с согласованным порядком внесения незначительных поправок КФМ утверждает такие незначительные поправки в ускоренном порядке, при том что такие поправки должны представлять собой техническое исправление, а не изменение редакционного характера. Изменения редакционного характера и ошибки доводятся до сведения Секретариата, который обобщает их в целях подготовки последующей редакции соответствующего стандарта.

2. КФМ на своей 11-й сессии (2016 год) приняла к сведению информацию о порядке перевода незначительных поправок, которые уже были представлены КФМ на английском языке, и их включения в версии МСФМ на других официальных языках ФАО. В соответствии с этим решением незначительные поправки переводятся на официальные языки ФАО и включаются в тексты МСФМ на соответствующих языках. Вместе с тем данная работа проводится исключительно при наличии необходимых финансовых ресурсов.

II. Предлагаемые незначительные поправки

Незначительная поправка к определению термина "зона низкой численности вредного организма" в МСФМ 5 ("Глоссарий фитосанитарных терминов")

3. В период 2020–2021 годов ТГГ рассмотрела незначительные поправки, которые необходимо внести в МСФМ вследствие изменений, внесенных в МСФМ 5

("Глоссарий фитосанитарных терминов"). В рамках обсуждения постоянного пункта своей повестки дня, посвященного уточнению включенных в глоссарий терминов, ТГГ отметила, что слово "меры" в определении понятия "зона низкой численности вредного организма" избыточно, поскольку слова "надзор" и "борьба" обеспечивают передачу необходимого смысла. В связи с этим ТГГ предложила КС изучить возможность изъятия слова "меры" из данного определения в целях устранения избыточности.

4. На сокращенной сессии в виртуальном формате (23–24 июня 2021 года)¹ Председатель КС напомнил, что на 15-й сессии (2021 год) КФМ Договаривающиеся Стороны отметили, что незначительные поправки не должны касаться вопросов технического характера или изменять значение определения и что КФМ официально указала, что к незначительным поправкам следует относить лишь изменения, направленные на обеспечение согласованного использования терминологии. С учетом этого он подчеркнул, что КС следует убедиться в том, что данная предлагаемая поправка не приведет к изменению значения определения. Технический секретарь подтвердил, что предлагаемая поправка не меняет значение определения и лишь устраняет имеющуюся в нем избыточность.

5. На этой же сессии² КС принял решение внести незначительную поправку в МСФМ 5 ("Глоссарий фитосанитарных терминов"), изъяв слово "меры" из определения понятия "зона низкой численности вредного организма", и довести соответствующую информацию до сведения 16-й сессии КФМ (2022 год).

6. Предлагаемая незначительная поправка приведена в Приложении 01 к настоящему документу (на английском языке).

III. Решение

7. КФМ предлагается:

- 1) *принять к сведению* незначительную поправку к определению понятия "зона низкой численности вредного организма" в Глоссарии (МСФМ 5), призванную устранить имеющуюся в нем избыточность (Приложение 01 на английском языке);
- 2) *принять к сведению*, что данная незначительная поправка будет по мере наличия средств отражена в версиях соответствующих стандартов на других языках;
- 3) *постановить*, что после внесения Секретариатом данной незначительной поправки предыдущие редакции Глоссария заменяются его обновленной редакцией.

¹ Report_SC_FM_June_2022-01-11.pdf (ippc.int)

² Report_SC_FM_June_2022-01-11.pdf (ippc.int)

Title: Ink amendments (*English only*)

Attachment 01: Ink amendment to ISPM 5 (*Glossary of phytosanitary terms*): “area of low pest prevalence” definition (*English only*)

Table 1: Ink amendment to avoid redundancy in the “area of low pest prevalence” ISPM 5 term definition

ISPM	CURRENT TEXT	PROPOSED INK AMENDMENT
ISPM 5 (<i>Glossary of phytosanitary terms</i>)	<p>area of low pest prevalence “An area, whether all of a country, part of a country, or all or parts of several countries, as identified by the competent authorities, in which a specific pest is present at low levels and which is subject to effective surveillance or control measures”</p>	<p>area of low pest prevalence “An area, whether all of a country, part of a country, or all or parts of several countries, as identified by the competent authorities, in which a specific pest is present at low levels and which is subject to effective surveillance or control measures”</p>